

# Gebrauchs-/ Aufbereitungsanweisung

[www.ustomed.de](http://www.ustomed.de)

*Medizinprodukte dürfen nur von Personen errichtet, betrieben, angewendet und in Stand gehalten werden, die dafür die erforderliche Ausbildung oder Kenntnis und Erfahrung besitzen. Die Einweisung des Anwenders in die sachgerechte Handhabung von Medizinprodukten ist zu seinem eigenen Schutz und des Patienten von elementarer Wichtigkeit.*



Competence in Instruments





## **Aufbereitungsverfahren für USTOMED INSTRUMENTE**

(gemäß DIN EN 17664)

<p>Fabrikneue Instrumente</p>	<p>Fabrikneue Instrumente und Instrumente, die aus der Reparatur kommen, müssen vor dem Einsatz in den Instrumentenkreislauf der Transportverpackung entnommen und aller schützenden Vorrichtungen (wie z.B. Folien, Schutzkappen etc.) entledigt werden. Vor der Erststerilisation müssen diese Instrumente zuerst gründlich gereinigt und vor allem jegliche Ölrückstände entfernt werden. Bei manueller Aufbereitung geschieht dies durch Verwendung von heißem Wasser, dem ein handelsübliches Spülmittel (z. B. Priel) beigemischt wird. Sofern ein Thermodesinfektor vorhanden ist, kann die Reinigung mit diesem Gerät erfolgen.</p> <p>Lagerung der Instrumente nur in trockenen Räumen, um Kondensatbildung und somit Korrosionsschäden zu vermeiden. Vor dem Ersteinsatz müssen diese Instrumente die gesamte Aufbereitung durchlaufen, entsprechend jener Instrumente, die sich bereits im Umlauf befinden. Verpackung in handelsüblichen Behältnissen, die der Norm DIN EN 17664 / DIN EN 868 entsprechen.</p>	
<p>Hinweise</p>	<p>Einschränkung der Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat geringe Auswirkungen auf unsere Instrumente. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.</p> <p>Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den gesamten Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.</p>	
<p>Vorbereitung (bei Naßentsorgung)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist Sorge zu tragen, dass sofort nach Beendigung des Eingriffs Rückstände von Blut, Gewebe und Arzneimitteln von den Instrumenten entfernt werden. Unmittelbar nach dem Gebrauch, sind die Produkte in kaltes Wasser (<math>\leftarrow 40^{\circ}\text{C}</math>) einzulegen. Kein warmes Wasser (<math>\rightarrow 40^{\circ}\text{C}</math>) oder Reinigungsmittel verwenden, da dies zu einer Fixierung der Rückstände auf dem Produkt führen kann (Gefahr der Eiweiskoagulation (Denaturierung)), welches den Erfolg der nachfolgenden Aufbereitungsschritte beeinflussen kann.</li> <li>• Instrumente nicht „abwerfen“, sondern sachgerecht ablegen (ansonsten Gefahr mechanischer Beschädigung).</li> <li>• Nicht in NaCl-Lösungen ablegen (ansonsten Gefahr für Loch-, bzw. Spannungsrisss-Korrosion). Nur eine freigegebene Lösung eines kombinierten Reinigungs- und Desinfektionsmittels verwenden, das keine proteinfixierende Wirkung besitzt (bei der Mischung unbedingt die Empfehlung des Herstellers beachten).</li> <li>• Überfüllung von Instrumentensieben und Waschtrays vermeiden.</li> <li>• Aufbereitung unmittelbar nach der Nutzung vornehmen.</li> <li>• Gelenkinstrumente stets in geöffnetem Zustand aufbereiten.</li> <li>• Instrumente welche zum Zerlegen konzipiert wurden, grundsätzlich im zerlegten Zustand aufbereiten.</li> </ul>	
<p>Reinigung:</p>	<p>Manueller Reinigungsprozess:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Produkte solange unter kaltem Stadt- wasser (<math>\leftarrow 40^{\circ}\text{C}</math>) spülen, bis alle sichtbaren Verschmutzungen entfernt wurden. Festsitzender Schmutz ist mit einer weichen Bürste bzw. beigelegtem Reinigungsdorn zu entfernen;</li> <li>2. Produkte in einem enzymatischen Reini- ger einlegen (bei der Verwendung von Ultraschall haben sich Beschallungszeiten von mind. 3 min. und Frequenzen von mind. 35 kHz bewährt). Hierbei ist den Anweisun- gen des Reinigungsmittelherstellers folge zu leisten.</li> <li>3. Spülung der Produkte unter laufendem Stadt- wasser zur Entfernung des Reinigungs- mittels.</li> </ol>	<p>Automatischer Reinigungsprozess:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 min. Vorreinigen mit kaltem Leitungswasser</li> <li>• Abschütteln</li> <li>• 3 min. Vorreinigen mit kaltem Leitungswasser</li> <li>• Abschütteln</li> <li>• 5 min. Reinigung bei <math>55^{\circ}\text{C}</math> mit 0,5% alkalischem Reinigungsmittel</li> <li>• Abschütteln</li> <li>• 3 min. Neutralisation mit kaltem Leitungswasser</li> <li>• Abschütteln</li> <li>• 2 min. Spülen mit kaltem Leitungswasser</li> <li>• Die speziellen Anweisungen des Herstellers des Reinigungsautomaten sind zu beachten.</li> </ul>

Desinfektion:	<p>Manuelle Desinfektion:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Produkte in einem enzymatischen Desinfektionsmittel eintauchen. Hierbei sind den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers folge zu leisten.</li> <li>2. Spülung der Produkte in VE-Wasser.</li> </ol>	<p>Automatische Desinfektion:</p> <p>Automatische thermische Desinfektion in Reinigungs- und Desinfektionsgerät, unter Berücksichtigung der nationalen Anforderungen an den A0-Wert.</p>
Trocknung:	<p>Manuelle Trocknung mit flusenfreiem Tuch. Das Produkt darf nie über 140 °C erhitzt werden. Um Wasserrückstände in Hohlräumen weitgehend zu vermeiden, wird empfohlen, diese mittels steriler Druckluft auszublasen.</p>	<p>Automatische Trocknung gemäß automatischem Trocknungsvorgang des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes. Ggf. nachfolgende manuelle Trocknung mit flusenfreiem Tuch und Ausblasen von Lumen mittels steriler Druckluft.</p>
Pflege / Kontrolle:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrumente mit Gelenken und/oder sonstigen beweglichen Teilen müssen mit sterilisiergeeignetem, dampfdurchlässigem Pflegemittel behandelt werden (Anweisungen des Pflegemittelherstellers beachten und befolgen).</li> <li>• Alle Instrumente sind – sobald sie abgekühlt sind – auf ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit hin zu kontrollieren.</li> <li>• Beschädigte Instrumente (Riss, Korrosion etc.) sind auszusortieren.</li> </ul>	
Verpackung:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist eine für das Instrument und Sterilisationsverfahren geeignete Verpackung zu wählen. Einzelverpackung Die Verpackung muss so groß sein, dass die Versiegelung nicht unter Spannung steht.</li> <li>• Im Set: Instrumente in das dafür vorgesehene Tray einsortieren oder auf Allzweck-Sterilisationstrays legen. Die Instrumente müssten geschützt sein. Zum Verpacken des Trays ist ein geeignetes Verfahren anzuwenden.</li> </ul>	
Sterilisation:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dampfsterilisation im fraktionierten Vakuumverfahren bei 134°C in einem Gerät nach EN 285; validierte Sterilisationsprozesse!</li> </ul> <p>Sterilisationstemperatur: 134°C 3 Bar  Haltezeit: 5 Minuten  Trocknungszeit: 10 Min.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Um Fleckenbildung und Korrosion an den Instrumenten zu vermeiden, muß der Dampf frei von Inhaltsstoffen sein.</li> <li>• Die empfohlenen Grenzwerte der Inhaltsstoffe für Speisewasser und Dampfkondensat sind festgelegt durch EN 285.</li> <li>• Sofern andere Sterilisationsverfahren eingesetzt werden, können Aussagen zur Materialbeständigkeit von USTOMED INSTRUMENTE erfragt werden.</li> </ul> <p>Flash Sterilisation ist für Produkte mit Lumen ungeeignet!</p>	
Lagerung:	<p>Sterile Produkte in trockener, sauberer und staubfreier Umgebung, geschützt vor Beschädigung, bei 5°C bis 40°C lagern.</p>	

## Ausnahmen

Für die folgende Auflistung beachten Sie bitte die angegebenen Aufbereitungsvorschriften:

- Die nachstehend aufgeführten Instrumente sind aus technischen Gründen teilweise aus Aluminium gefertigt. Deshalb bitte nur aluminiumgeeignetes Desinfektionsmittel verwenden - z.B. „neodisher Septo MED“ von Dr. Weigert ([www.drweigert.de](http://www.drweigert.de)). Selbstverständlich sind diese Instrumente voll autoklavierbar / sterilisierbar. Bitte die Instrumente auf evtl. Oberflächenbeschädigungen überprüfen. In diesem Fall können Beschädigungen teilweise zur Korrosion führen.

Artikel-Nr.	Bezeichnung
67-670-720	OMBREDANNE, Hammer, 26cm, 720 Gramm, 40mm Ø
67-682-000	USTOMED Knochenmühle, ohne Schneidzylinder
84-145-018	CITJECT, Druckspritze zur intralig. Anästh.
87-174-024	Mini-Endo-Tray-Box, o. Instr., 105x45x57 mm
90-250-000	Aufsteckschild für Norm-Trays, rot
90-250-001	Aufsteckschild für Norm-Trays, blau
90-250-002	Aufsteckschild für Norm-Trays, grün
90-250-003	Aufsteckschild für Norm-Trays, gelb
90-604/616-040	Dental-Steril-Container 310x190x40 mm
90-604/616-065	Dental-Steril-Container 310x190x65 mm
90-604/616-130	Dental-Steril-Container 310x190x130 mm
90-626-040	Steril-Container 4cm, Sicherheits-Filter
90-626-065	Steril-Container 6,5cm, Sicherheits-Filter
90-628-040	Demi-Steril-Container 4cm, Sicherheits-Filter
90-650-000/1/2/3/4/5	Kennzeichnungsschild, diverse Farben
90-686/4-040	Demi-Steril-Container, 19,5x14,5x4,5 cm
90-692-000	Lagerungsrahmen für Instrumente

- Bei den nachstehend aufgeführten Instrumenten wurden aus technischen Gründen teilweise verchromte Einzelteile verwendet. Deshalb bitte weder in den Thermodesinfektor noch ins Ultraschallbad geben und auch nur ein entsprechend geeignetes Desinfektionsmittel verwenden - z.B. „neodisher Septo MED“ von Dr. Weigert ([www.drweigert.de](http://www.drweigert.de)). Selbstverständlich sind diese Instrumente voll autoklavierbar / sterilisierbar.

38-670-015	HAJEK, Spülkanüle, 1,5 mm Ø, biegs.
38-670-020	HAJEK, Spülkanüle, 2,0 mm Ø, biegs.
48-085-001	Silikon-Mundkeil, mit Kette, für Kinder
48-085-002	Silikon-Mundkeil, mit Kette, für Erwachsene
84-080-018	Zylinderamp.-Spritze, Ringgr., kompakt
84-100-018	Zylinderampullen-Spritze, Ringgriff
84-102-018	Zylinderampullen-Spritze, Krückengriff
84-104-018	Zylinderampullen-Spritze, 3-Ringgriff
84-110-018	Salbenspritze, Ringgriff
84-112-018	Salbenspritze, Krückengriff
84-116-003	Auswechselb. Ampullenhalter, Packg. zu 3 St
84-116-018	Zyl.-Amp.-Spritze, auswechselb., Ringgriff
84-118-018	Zyl.-Amp.-Spritze, auswechselb., Krückeng.
84-126-050	Dontisolon-Aufsatz für 84-100-018/116-003
84-135-000	Salbenkanülen (Dontisolon), Pack. 12 St.
84-137-000	Salbenkanülen, mit Olive, Pack. 12 St.

84-142-018	Druckspritze zur intraligament. Anästh.
84-142-100	Kanülen f.84-142-018 u.84-144-018,100 St
84-144-018	Druckspritze mit autom. Druckkraftbegr.
84-167-015	Spezial-Spülkanüle m. Knopf, 9 cm lang
84-981-220	LANGENBECK,Fingerschützer, 22,0mm Ø
84-981-245	LANGENBECK,Fingerschützer, 24,5mm Ø
84-981-265	LANGENBECK,Fingerschützer, 26,5mm Ø
84-990-000	Serviettenhalter (Kettchen)
86-921-001	Metall-Amalgampistole, mit Metallspitze
86-921-002	Metall-Amalgampistole, mit Metallspitze
86-921-003	Metall-Amalgampistole, mit Metallspitze
86-924-006	Metallspitzen für Metall-Amalgampistolen
86-927-001	Metall-Amalgampistole, mit Plastikspitze
86-927-002	Metall-Amalgampistole, mit Plastikspitze
86-927-003	Metall-Amalgampistole, mit Plastikspitze
86-933-000	Metall-Amalgampistole, mit Metallspitze
86-936-006	Metallspitzen für 86-933-000, Pack. 6 St.
86-939-000	Metall-Amalgampistole, mit Plastikspitze
88-440-000	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Satz
88-440-021	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.21
88-440-022	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.22
88-440-023	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.23
88-440-024	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.24
88-440-025	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.25
88-440-026	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.26
88-440-031	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.31
88-440-032	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.32
88-440-033	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.33
88-440-034	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.34
88-440-035	SCHREINEMAKERS, Löffel, unbezahnt, Fig.35
88-444-000	Zirkel für SCHREINEMAKERS Unbezahnt-Löffel
88-500-001	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, OK, klein (S)
88-500-002	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, OK, mittel (M)
88-500-003	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, OK, groß (L)
88-500-004	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, OK, extra groß
88-510-001	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, UK, klein (S)
88-510-002	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, UK, mittel (M)
88-510-003	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, UK, groß (L)
88-510-004	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, UK, extra groß
88-530-000	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, partiell, links
88-540-000	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, partiell, rechts
88-550-000	Hydrocolloid-Abdrucklöffel, part., Front

- Die nachstehend aufgeführten Instrumente sind für den Thermodesinfektor und Ultraschallbad geeignet. Dies kann jedoch zu einem schnelleren Verleib führen.

Artikel-Nr.	Bezeichnung:
84-226-000	Mundspiegelgriff, hohl, verchromt
84-251-003	Mundspiegel, vergrößernd, Gr. 3, 12 Stück
84-251-004	Mundspiegel, vergrößernd, Gr. 4, 12 Stück
84-251-005	Mundspiegel, vergrößernd, Gr. 5, 12 Stück
84-251-006	Mundspiegel, vergrößernd, Gr. 6, 12 Stück
84-253-003	Mundspiegel, plan, Größe 3, Pack. 12 Stück
84-253-004	Mundspiegel, plan, Größe 4, Pack. 12 Stück
84-253-005	Mundspiegel, plan, Größe 5, Pack. 12 Stück
84-253-006	Mundspiegel, plan, Größe 6, Pack. 12 Stück
84-273-003	Mundspiegel, plan, Rhodium, Gr.3, 12 Stück
84-273-004	Mundspiegel, plan, Rhodium, Gr.4, 12 Stück
84-273-005	Mundspiegel, plan, Rhodium, Gr.5, 12 Stück
84-279-004	Mundspiegel, plan, Rhodium, Gr.4, 12 Stück
84-279-005	Mundspiegel, plan, Rhodium, Gr.5, 12 Stück
84-281-006	Resektionsspiegel, plan, 6 mm Ø
84-281-008	Resektionsspiegel, plan, 8 mm Ø
84-285-003	Micro-WSR-Spiegel, plan, Rhodium, 3 mm
84-285-005	Micro-WSR-Spiegel, plan, Rhodium, 5 mm
84-285-063	Micro-WSR-Spiegel, plan, Rhodium, 6x3 mm
84-290-225	Spiegel z. intraoralen Fotografie, okklus.
84-292-210	Spiegel z. intraoralen Fotografie, lingual
84-295-170	Spiegel z. intraoralen Fotografie, bukkal

- Bitte nur manuell desinfizieren - nicht thermodesinfektorgerecht und nicht autoklavierbar.

Artikel-Nr.	Bezeichnung
36-272-000	ANESTOPHON-COLOR, Stethoskop
36-298-000	GUTOWSKI, Stereostethoskop, für Kiefergel.
36-460-000	MINIMUS II, Blutdruckmeßgerät
36-970-100	Original AMBU-Beatmungsbeutel / autoklavierbar – bitte Herstellerangaben beachten
36-970-112	Original AMBU-Klarsichtsmaske, Gr. 2 / autoklavierbar – bitte Herstellerangaben beachten
36-970-115	Original AMBU-Klarsichtsmaske, Gr. 5 / autoklavierbar – bitte Herstellerangaben beachten
36-970-120	Original AMBU-Sauerstoff-Reservoir / autoklavierbar – bitte Herstellerangaben beachten
36-970-130	HVT-Adapter
36-970-290	Diagnostiklampe, incl. Batterien
36-970-300	Venenstauer, mit Schnellöffnung
36-970-708	Sauerstoff-Flasche, 0,8 Liter, komplett
36-970-850	Original AMBU-Absaugpumpe
36-970-900	Ampullenetui für 37 Ampullen
38-520-006	Reinigungsbürstchen f.Absaugkanülen,6 St
88-590-000	Kühlschlauch für Hydrocolloid-Löffel
89-179-099	Inbus-Schlüssel, allein
89-580-125	Seitenschneider aus Chrom-Vanadium-Stahl
89-586-140	Zwickzange, gerade Schneide, Chrom-Vanad.
89-752-130	Anrührbecher, Silikon, 130 mm Durchmesser
89-790-075	Spirituslampe, 60 ml, aus Metall
89-792-100	Spirituslampe, 100 ml, aus Opalglas
89-798-190	Gipsschneidezange, 19 cm, DBGM

- Die nachstehend aufgeführten Artikel bitte nicht in den Thermodesinfektor / Heißluft-Sterilisator geben.

Artikel-Nr.	Bezeichnung
90-126-100	Papier-Sterilfilter für Norm-Trays, 100 St.
90-326-500	Papier-Sterilfilter für Demi-Trays, 500 St.
90-630-010	Langzeit-Textil-Steril-Filter, 10 Stück
90-662-100	Indikatorschilder, 100 Stück
90-665-100	Verschußplomben, 100 Stück

DOK-47		Erstellt von: T.Heimbürger	Ausgabe: 10.03.2016	Version: v2.0
DOK-47_Gebrauchs-u._Aufbereitungsanweisung		Freigabe durch /am: Gernot Weber/ 10.03.2016	Seiten 1-8	



USTOMED INSTRUMENTE  
Ulrich Storz GmbH & Co. KG

Bischof-Sproll-Straße 2  
78532 Tuttlingen / Germany

Hersteller von Chirurgie- und  
Dentalinstrumenten

Phone: +49 (0) 74 61 / 9 65 85 0  
Fax: +49 (0) 74 61 / 9 65 85 65

Manufacturer of Surgical and  
Dental Instruments

[info@ustomed.de](mailto:info@ustomed.de)  
[www.ustomed.de](http://www.ustomed.de)